



## Beschluss der Landesregierung

## Deliberazione della Giunta Provinciale

Nr. 296  
Sitzung vom 16/04/2019 Seduta del

### ANWESEND SIND

Landeshauptmann  
Landeshauptmannstellvertr.  
Landeshauptmannstellvertr.  
Landeshauptmannstellvertr.  
Landesräte

Generalsekretär

Arno Kompatscher  
Arnold Schuler  
Giuliano Vettorato  
Daniel Alfreider  
Massimo Bessone  
Waltraud Deeg  
Maria Hochgruber Kuenzer  
Thomas Widmann

Eros Magnago

### SONO PRESENTI

Presidente  
Vicepresidente  
Vicepresidente  
Vicepresidente  
Assessori

Segretario Generale

### Betreff:

Landesstellenpläne der Lehrpersonen für Sprachförderung von Schülerinnen und Schülern mit Migrationshintergrund: Er-richtung der Wettbewerbsklassen A023/bis und A023/ter, Festlegung der Zulassungsti-tel, Bestimmungen und Bewertungstitel für die Erstellung der Ranglisten für die be-fristete Aufnahme

### Oggetto:

Ruoli provinciali del personale docente di sostegno linguistico delle alunne e degli alunni con background migratorio: istitu-zione delle classi di concorso A023/bis e A023/ter, determinazione dei titoli di am-missione, disposizioni e titoli valutabili ai fini della compilazione delle graduatorie per l'assunzione a tempo determinato

Vorschlag vorbereitet von  
Abteilung / Amt Nr.

16-17-18

Proposta elaborata dalla  
Ripartizione / Ufficio n.

Gemäß Artikel 12 Absatz 1 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 10.02.1983, Nr. 89, in geltender Fassung, errichtet das Land Südtirol die Stellenpläne für das Lehrpersonal der Grund-, Mittel- und Oberschulen. Gemäß Absatz 13 erfolgt für die auf staatlicher Ebene existierenden Unterrichtsfächer die Festlegung der Wettbewerbsklassen im Einvernehmen mit dem Unterrichtsministerium.

Die Wettbewerbsklassen der Mittel- und Oberschulen sind durch das Dekret des Präsidenten der Republik vom 14.02.2016, Nr. 19, und durch das Ministerialdekret vom 09.05.2017, Nr. 259, auf gesamtstaatlicher Ebene neu geregelt worden. Der Beschluss der Landesregierung vom 8.11.2016, Nr. 1198, hat die Wettbewerbsklassen in Bezug auf die Unterrichtsfächer errichtet, die nur in Südtirol bestehen.

Der Artikel 26 Absatz 1 bis 4 des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1998, Nr. 12, hinzugefügt durch Artikel 1 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 7. August 2018, Nr. 16, bestimmt, dass

- die Landesstellenpläne der Lehrpersonen für Sprachförderung von Schülern mit Migrationshintergrund im Rahmen des Landesplansolls laut Artikel 15 des Landesgesetzes vom 29. Juni 2000, Nr. 12, errichtet und nach den drei Sprachgruppen getrennt werden; die Lehrpersonen dieser Stellenpläne in den Grund-, Mittel- und Oberschulen, sowie in den Landesberufsschulen für die Sprachförderung von Schülern mit Migrationshintergrund eingesetzt werden, deren Erstsprache nicht Deutsch, Italienisch oder Ladinisch ist; die Sprachförderung in deutscher, italienischer und gegebenenfalls auch in ladinischer Sprache erfolgt,
- die Landesregierung die für den Zugang zu den genannten Stellenplänen erforderlichen Titel und die Modalitäten für die Erlangung der Lehrbefähigung festlegt,
- die Ranglisten für befristete Aufträge für diese Stellenpläne ab dem Schuljahr 2019/2020 errichtet werden; in Erstanwendung dieses Artikels jene Lehrpersonen Anrecht auf Eintragung in diese Ranglisten haben, die ein mindestens vierjähriges Hochschulstudium abgeschlossen haben und zum 31. August 2018 mindestens drei Dienstjahre als Lehrpersonen für Sprachförderung von Schülern mit

Ai sensi dell'articolo 12, comma 1, del decreto del Presidente della Repubblica 10.02.1983, n. 89, e successive modificazioni, la Provincia autonoma di Bolzano istituisce la dotazione organica del personale docente delle scuole primarie e delle scuole secondarie di primo e secondo grado. Il comma 13 stabilisce che, per le materie esistenti a livello statale, le classi di concorso devono essere stabilite d'intesa con il Ministero dell'istruzione.

Le classi di concorso delle scuole secondarie di primo e secondo grado sono state ridefinite a livello nazionale ai sensi del decreto del Presidente della Repubblica 14.02.2016, n. 19, e del decreto ministeriale 09.05.2017, n. 259. La deliberazione della Giunta provinciale 8.11.2016, n. 1198, ha istituito le classi di concorso relative agli insegnamenti esistenti solo in Provincia di Bolzano.

L'articolo 26, commi da 1 a 4, della legge provinciale n. 12 del 14 dicembre 1998, aggiunto dall'articolo 1, comma 1, della legge provinciale n. 16 del 7 agosto 2018, stabilisce che:

- sono istituiti nei limiti della dotazione organica provinciale di cui all'articolo 15 della legge provinciale 29 giugno 2000, n. 12, i ruoli del personale docente di sostegno linguistico per alunni con background migratorio; i ruoli sono distinti per le scuole dei tre gruppi linguistici. Il personale docente di tali ruoli viene impiegato in tutti i gradi di scuola, nonché nei corsi della formazione professionale, in corsi di sostegno linguistico per alunni la cui prima lingua non sia il tedesco, l'italiano o il ladino. Il sostegno linguistico avviene in lingua tedesca, italiana e, in caso, anche in lingua ladina;
- i titoli per l'accesso ai suddetti ruoli sono determinati dalla Giunta provinciale;
- le graduatorie per gli incarichi a tempo determinato per i suddetti ruoli sono istituite a partire dall'anno scolastico 2019/2020; in sede di prima applicazione dell'articolo ha diritto all'inserimento in dette graduatorie chi è in possesso di un diploma di laurea almeno quadriennale e alla data del 31 agosto 2018 ha maturato almeno tre anni di servizio in qualità di docente di sostegno linguistico per alunni con background migratorio presso i centri linguistici della Provincia o presso le scuole delle località ladine ovvero presso istituzioni equivalenti;
- al personale docente di sostegno linguistico è applicato lo stato giuridico ed

Migrationshintergrund an den Sprachenzentren des Landes oder an den ladinischen Schulen bzw. an gleichwertigen Einrichtungen nachweisen können,

- für die Lehrpersonen für Sprachförderung das Dienst- und Besoldungsrecht der Lehrpersonen der Mittelschule gemäß den geltenden Bestimmungen zur Anwendung kommt.

Mit dem vorliegenden Beschluss wird Artikel 26 Absatz 1 bis 4 des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1998, Nr. 12, hinzugefügt durch Artikel 1 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 7. August 2018, Nr. 16 umgesetzt und werden

- a) die Wettbewerbsklassen A023/bis und A023/ter für Lehrpersonen für Sprachförderung von Schülerinnen und Schülern mit Migrationshintergrund errichtet,
- b) die Zugangstitel für diese Wettbewerbsklassen festgelegt,
- c) die Bewertungstitel für die Erstellung der Ranglisten für die befristete Aufnahme festgelegt.

Zum vorliegenden Beschluss muss kein Einvernehmen mit dem Ministerium für Unterricht, Universität und Forschung eingeholt werden, da an den Wettbewerbsklassen für die auf staatlicher Ebene bestehenden Unterrichtsfächer keine Änderungen vorgenommen werden.

Die Gewerkschaften wurden am 26.03.2019 zum Entwurf des Beschlusses angehört.

Der Landesschulrat hat am 08.04.2019 zum Entwurf des Beschlusses ein positives Gutachten erteilt.

Dies alles vorausgeschickt

beschließt  
DIE LANDESREGIERUNG

einstimmig in gesetzmäßiger Weise:

1. Die Anlage 1 des Beschlusses der Landesregierung vom 8. November 2016, Nr. 1198, zu den „Wettbewerbsklassen der Mittel- und Oberschulen“ wird um die Wettbewerbsklassen laut Anlage A, die wesentlicher Bestandteil dieses Beschlusses ist, ergänzt.

2. Die Anlage 3 des Beschlusses der

economico del personale docente delle scuole secondarie di primo grado ai sensi della normativa vigente.

La presente delibera attua le disposizioni dell'articolo 26, commi da 1 a 4, della Legge provinciale 14 dicembre 1998, n. 12, aggiunto dall'articolo 1, comma 1, della legge provinciale 7 agosto 2018, n. 16, e

- a) istituisce le classi di concorso A023/bis e A023/ter per il personale docente di sostegno linguistico per alunne e alunni con background migratorio;
- b) stabilisce i titoli di accesso per tali classi di concorso;
- c) stabilisce i titoli di valutazione per l'elaborazione delle graduatorie per l'assunzione a tempo determinato.

La presente delibera non necessita dell'intesa del Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca in quanto non vengono apportate modifiche alle classi di concorso relative ad insegnamenti esistenti a livello nazionale.

Le Organizzazioni sindacali sono state consultate in merito alla bozza di delibera in data 26.03.2019.

Il Consiglio scolastico provinciale in data 08.04.2019 ha espresso un parere favorevole sulla bozza di delibera.

Tutto ciò premesso,

LA GIUNTA PROVINCIALE  
delibera

a voti unanimi legalmente espressi:

1. L'allegato 1 della delibera dell'8 novembre 2016, n. 1198, relativo alle "Classi di concorso della scuola secondaria di primo e secondo grado" viene integrato dalle classi di concorso definite dall'allegato A che costituisce parte integrante della presente delibera.

2. L'allegato 3 della delibera dell'8 novembre

Landesregierung vom 8. November 2016, Nr. 1198, zu den „Wettbewerbsklassen der Mittel- und Oberschulen“ wird um die Zulassungstitel laut Anlage B, die wesentlicher Bestandteil dieses Beschlusses ist, ergänzt.

3. Die Bestimmungen zu den Ranglisten für die befristete Aufnahme der Lehrpersonen für Sprachförderung von Schülerinnen und Schülern mit Migrationshintergrund und die Bewertungstabelle für diese Ranglisten laut Anlage C, die wesentlicher Bestandteil dieses Beschlusses ist, sind genehmigt.

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

2016, n. 1198, relativa alle “Classi di concorso della scuola secondaria di primo e secondo grado”, viene integrato dai titoli di ammissione definiti dall'allegato B che costituisce parte integrante della presente delibera.

3. Le disposizioni relative alle graduatorie per l'assunzione a tempo determinato del personale docente di sostegno linguistico degli alunni con background migratorio nonché la tabella di valutazione di tali graduatorie come definite dall'allegato C che costituisce parte integrante della presente delibera, sono approvate.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

## **Anlage A**

**(Ergänzung der Wettbewerbsklassen, die nur in Südtirol bestehen)**

### **Wettbewerbsklasse A – 23/bis**

Sprachförderung in Deutsch in den deutschsprachigen Schulen und in den Schulen der ladinischen Ortschaften sowie in Deutsch als Zweitsprache an den italienischsprachigen Schulen für Schülerinnen und Schüler mit Migrationshintergrund

### **Wettbewerbsklasse A – 23/ter**

Sprachförderung in Italienisch in den italienischsprachigen Schulen und in den Schulen der ladinischen Ortschaften sowie in Italienisch als Zweitsprache an den deutschsprachigen Schulen für Schülerinnen und Schüler mit Migrationshintergrund

## **Allegato A**

**(Integrazione alle classi di concorso esistenti solo in Provincia di Bolzano)**

### **Classe di concorso A – 23/bis**

Sostegno linguistico in tedesco nelle scuole in lingua tedesca, e delle scuole delle località ladine, nonché in tedesco come seconda lingua nelle scuole in lingua italiana, per alunne e alunni con background migratorio

### **Classe di concorso A – 23/ter**

Sostegno linguistico in italiano nelle scuole in lingua italiana e delle scuole delle località ladine, nonché in italiano come seconda lingua nelle scuole in lingua tedesca, per alunne e alunni con background migratorio

## Anlage B

### (Zulassungstitel zum Unterricht in den Wettbewerbsklassen A-23/bis und A-23/ter)

#### Wettbewerbsklasse A – 23/bis

Sprachförderung in Deutsch in den deutschsprachigen Schulen und in den Schulen der ladinischen Ortschaften sowie in Deutsch als Zweitsprache an den italienischsprachigen Schulen für Schülerinnen und Schüler mit Migrationshintergrund

1. Mastergrad für Deutsch als Fremd- und/oder Zweitsprache für Schülerinnen und Schüler mit Migrationshintergrund (DAZ/DAF) mit mindestens 120 ECTS, davon mindestens 4 ECTS Deutsche Linguistik sowie mindestens 26 ECTS Methodik/Didaktik der Sprachförderung.

2. Studientitel, der zum Zugang zu den Schulranglisten folgender Wettbewerbsklassen berechtigt, in Verbindung mit der Spezialisierung laut der nachfolgenden Anmerkung 1:

- A024 Fremdsprachen in der Oberschule (AA24 Französisch, AB24 Englisch, AC24 Spanisch, AD24 Deutsch, AE24 Russisch, AI24 Chinesisch, AL24 Arabisch), (ehem. 46/A);
- AB25 Englisch an der Mittelschule (ehem. A345);
- AD25 Deutsch an der Mittelschule (ehem. A545);
- A080 Literarische Fächer an den deutschsprachigen Oberschulen und in deutscher Sprache in den ladinischen Oberschulen (ehem. 93/A);
- A081 Literarische Fächer und Latein an den deutschsprachigen Oberschulen und in deutscher Sprache in den ladinischen Oberschulen (ehem. 94/A);
- A082 Literarische Fächer, Latein und Griechisch an den deutschsprachigen Oberschulen und in deutscher Sprache in den ladinischen Oberschulen (ehem. 95/A);
- A083 Deutsche Sprache und Kultur (zweite Sprache) in den italienischsprachigen Oberschulen Südtirols (ehem. 96/A);
- A084 Deutsch – Zweite Sprache an den italienischsprachigen Mittelschulen in Südtirol (ehem. 97/A);
- A085 Deutsch, Geschichte und Geografie in den deutschen Mittelschulen (ehem.

## Allegato B

### (Titoli di ammissione per l'insegnamento nelle classi di concorso A-23/bis e A-23/ter)

#### Classe di concorso A – 23/bis

Sostegno linguistico in tedesco nelle scuole in lingua tedesca, e delle scuole delle località ladine, nonché in tedesco come seconda lingua nelle scuole in lingua italiana, per alunne e alunni con background migratorio

1. Laurea specialistica (L/S) o laurea magistrale (LM) per il tedesco come seconda lingua e/o lingua straniera per le alunne e alunni con background migratorio (DAZ/DAF) comprendente almeno 120 CFU, di cui almeno 4 CFU in linguistica tedesca, nonché almeno 26 CFU in metodologia/didattica del sostegno linguistico.

2. Titolo di studio che conferisce il diritto di accesso alle graduatorie di istituto delle seguenti classi di concorso in combinazione con la specializzazione di cui alla successiva nota 1:

- A024 lingue e culture straniere negli istituti di istruzione secondaria di II grado (AA24 francese, AB24 inglese, AC24 spagnolo, AD 24 tedesco, AE24 russo, AI24 cinese, AL24 arabo), (prec. 46/A);
- AB25 inglese negli istituti di istruzione secondaria di I grado (prec. A345);
- AD25 tedesco negli istituti di istruzione secondaria di I grado (prec. A545);
- A080 discipline letterarie negli istituti di istruzione secondaria di II grado in lingua tedesca e in lingua tedesca delle scuole delle località ladine (prec. 93/A);
- A081 discipline letterarie e latino negli istituti di istruzione secondaria di II grado in lingua tedesca e in lingua tedesca nelle scuole delle località ladine (prec. 94/A);
- A082 discipline letterarie, latino e greco negli istituti di istruzione secondaria di II grado in lingua tedesca e in lingua tedesca nelle scuole delle località ladine (prec. 95/A);
- A083 lingua e cultura tedesca (seconda lingua) negli istituti di istruzione secondaria di II grado in lingua italiana della provincia di Bolzano (prec. 96/A);
- A084 tedesco – seconda lingua negli istituti di istruzione secondaria di I grado in lingua italiana della provincia di Bolzano (prec. 97/A);
- A085 tedesco, storia e geografia negli istituti di istruzione secondaria di II grado in

98/A).

3. Mindestens vierjähriger Universitätsabschluss, welcher eine Sprachausbildung im Umfang von mindestens 60 ECTS beinhaltet, unabhängig davon, ob sich die Bezeichnung des verliehenen akademischen Grades auf die Sprachausbildung bezieht oder nicht, in Verbindung mit der Spezialisierung laut der nachfolgenden Anmerkung 1.

4. Mindestens vierjähriger Universitätsabschluss eines Dolmetsch- oder Übersetzerstudiums in Verbindung mit der Spezialisierung laut der nachfolgenden Anmerkung 1.

5. Laureats- oder Masterabschluss in Bildungswissenschaften für den Primarbereich in Verbindung mit der Spezialisierung laut der nachfolgenden Anmerkung 1.

6. Mindestens vierjähriger Universitätsabschluss in Verbindung mit mindestens drei Jahren Dienst als Lehrperson zur Sprachförderung von Schülerinnen und Schülern mit Migrationshintergrund an den Sprachzentren des Landes oder an den ladinischen Schulen bzw. an gleichwertigen Einrichtungen, der innerhalb 31.08.2018 geleistet wurde. Als ganzes Schuljahr wird jener Dienst bewertet, der über einen Zeitraum von wenigstens 180 Tagen oder ohne Unterbrechung vom 1. Februar bis zum Abschluss der Schlussbewertung geleistet wurde.

Anmerkung 1:

Die Spezialisierung für Deutsch als Fremd- und Zweitsprache für Schülerinnen und Schüler mit Migrationshintergrund muss mindestens 60 ECTS umfassen, davon mindestens 4 ECTS Deutsche Linguistik sowie mindestens 26 ECTS Methodik/Didaktik der Sprachförderung.

Anmerkung 2:

Gemäß Art. 19 des D.P.R. vom 31. August 1972, Nr. 670, und Art. 12 des D.P.R. vom 10. Februar 1983, Nr. 89, ist die Zulassung zu dieser Wettbewerbsklasse den Bewerberinnen und Bewerbern deutscher oder ladinischer Muttersprache vorbehalten, welche die vorgeschriebenen Voraussetzungen besitzen. Für den Zugang zu den Stellen für Sprachförderung an den ladinischen Schulen ist der Besitz des Nachweises über die Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache gemäß Dekret des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, ergänzt mit dem gesetzesvertretenden Dekret vom 14. Mai 2010, Nr. 86, und der Besitz der Bescheinigung über die Kenntnis der ladinischen Sprache gemäß Arti-

lingua tedesca (prec. 98/A).

3. Diploma di laurea della durata di almeno quattro anni, comprendente una formazione linguistica di almeno 60 CFU, indipendentemente dal fatto che la denominazione del grado accademico conferito faccia menzione o meno della formazione linguistica, in combinazione con la specializzazione di cui alla successiva nota 1.

4. Diploma di laurea della durata di almeno quattro anni di interprete o traduttore in combinazione con la specializzazione di cui alla successiva nota 1.

5. Laurea o laurea magistrale in Scienze della Formazione primaria, in combinazione con la specializzazione di cui alla successiva nota 1.

6. Diploma di laurea della durata di almeno quattro anni in combinazione con almeno tre anni di servizio come docente di sostegno linguistico per alunne e alunni con background migratorio presso i centri linguistici della Provincia o presso le scuole ladine ovvero presso istituzioni equivalenti maturati entro il 31.08.2018. Come intero anno scolastico è da intendersi il servizio prestato per almeno 180 giorni, oppure prestato ininterrottamente dal 1° febbraio fino al termine delle operazioni di scrutinio finale.

Nota 1:

La specializzazione per il tedesco come seconda lingua e lingua straniera per le alunne e alunni con background migratorio deve comprendere almeno 60 CFU, di cui almeno 4 CFU in linguistica tedesca, nonché almeno 26 CFU in metodologia/didattica del sostegno linguistico.

Nota 2:

A norma del combinato disposto dell'art. 19 del D.P.R. 31 agosto 1972, n. 670, e dell'art. 12 del D.P.R. 10 febbraio 1983, n. 89, l'ammissione a detta classe è riservata agli aspiranti di madrelingua tedesca o ladina in possesso dei prescritti requisiti. Per l'ammissione ai posti per il sostegno linguistico nelle scuole ladine, è necessario il possesso dell'attestato di conoscenza della lingua italiana e tedesca ai sensi del decreto del Presidente della Repubblica del 26 luglio 1976, n. 752, integrato dal decreto legislativo 14 maggio 2010, n. 86, e il possesso dell'attestato di conoscenza della lingua ladina ai sensi dell'articolo 12 del decreto legislativo 24 luglio 1996, n. 434.

kel 12 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 24. Juli 1996, Nr. 434, notwendig.

### **Wettbewerbsklasse A – 23/ter**

Sprachförderung in Italienisch in den italienischsprachigen Schulen und in den Schulen der ladinischen Ortschaften sowie in Italienisch als Zweitsprache an den deutschsprachigen Schulen für Schülerinnen und Schüler mit Migrationshintergrund

1. Studententitel, der zum Zugang zu den Schulranglisten folgender Wettbewerbsklassen berechtigt, in Verbindung mit der Spezialisierung laut der nachfolgenden Anmerkung 1:

- A011 Literarische Fächer und Latein an den italienischsprachigen Oberschulen (ehem. 51/A);
- A012 Literarische Fächer an den italienischsprachigen Oberschulen (ehem. 50/A);
- A013 Literarische Fächer, Latein und Griechisch an den italienischsprachigen Oberschulen (ehem. 52/A);
- A022 Italienisch, Geschichte und Bürgerkunde, Geografie an den italienischsprachigen Mittelschulen (ehem. 43/A);
- A024 Fremdsprachen in der Oberschule (AA24 Französisch, AB24 Englisch, AC24 Spanisch, AD24 Deutsch, AE24 Russisch, AI24 Chinesisch, AL24 Arabisch), (ehem. 46/A);
- AB25 Englisch an der Mittelschule (ehem. A345);
- AA25 Französisch an der italienischsprachigen Mittelschule;
- AD25 Deutsch an der Mittelschule (ehem. A545);
- A078 Italienisch – Zweite Sprache an den deutschsprachigen Mittelschulen (ehem. 91/A);
- A079 Italienische Sprache und Kultur (zweite Sprache) in den deutschsprachigen Oberschulen (ehem. 92/A).

2. Mindestens vierjähriger Universitätsabschluss, welcher eine Sprachausbildung im Umfang von mindestens 60 ECTS beinhaltet, unabhängig davon, ob sich die Bezeichnung des verliehenen akademischen Grades auf die Sprachausbildung bezieht oder nicht, in Verbindung mit der Spezialisierung laut der nachfolgenden Anmerkung 1.

3. Mindestens vierjähriger Universitätsabschluss eines Dolmetsch- oder Übersetzerstudiums in Verbindung mit der Spezialisierung

### **Classe di concorso A – 23/ter**

Sostegno linguistico in italiano nelle scuole in lingua italiana e delle scuole delle località ladine, nonché in italiano come seconda lingua nelle scuole in lingua tedesca, per alunne e alunni con background migratorio.

1. Titolo di studio che conferisce il diritto di accesso alle graduatorie di istituto delle seguenti classi di concorso in combinazione con la specializzazione di cui alla successiva nota 1:

- A011 Discipline letterarie e latino negli istituti di istruzione secondaria di II grado in lingua italiana (prec. 51/A);
- A012 Discipline letterarie negli istituti di istruzione secondaria di II grado in lingua italiana (prec. 50/A);
- A013 Discipline letterarie e latino e greco negli istituti di istruzione secondaria di II grado in lingua italiana (prec. 52/A);
- A022 Italiano, storia educazione civica, geografia negli istituti di istruzione secondaria di I grado in lingua italiana (prec. 43/A);
- A024 Lingue e culture straniere negli istituti di istruzione secondaria di II grado (AA24 francese, AB24 inglese, AC24 spagnolo, AD24 tedesco, AE24 russo, AI24 cinese, AL24 arabo), (prec. 46/A);
- AB25 inglese negli istituti di istruzione secondaria di I grado (prec. 45/A);
- AA25 Francese negli istituti di istruzione secondaria di I grado in lingua italiana
- AD25 Tedesco negli istituti di istruzione secondaria di I grado (prec. A545);
- A078 Italiano – seconda lingua negli istituti di istruzione secondaria di I grado in lingua tedesca (prec. 91/A);
- A079 Lingua e cultura italiana (seconda lingua) negli istituti di istruzione secondaria di II grado in lingua tedesca (prec. 92/A).

2. Diploma di laurea della durata di almeno quattro anni, comprendente una formazione linguistica di almeno 60 CFU, indipendentemente dal fatto che la denominazione del grado accademico conferito faccia menzione o meno della formazione linguistica, in combinazione con la specializzazione di cui alla successiva nota 1.

3. Diploma di laurea della durata di almeno quattro anni di interprete o traduttore in combinazione con la specializzazione di cui alla



laut der nachfolgenden Anmerkung 1.

4. Laureats- oder Masterabschluss in Bildungswissenschaften für den Primarbereich in Verbindung mit der Spezialisierung laut der nachfolgenden Anmerkung 1.

5. Mindestens vierjähriger Universitätsabschluss in Verbindung mit mindestens drei Jahren Dienst als Lehrperson zur Sprachförderung von Schülerinnen und Schülern mit Migrationshintergrund an den Sprachzentren des Landes oder an den ladinischen Schulen bzw. an gleichwertigen Einrichtungen, der innerhalb 31.08.2018 geleistet wurde Als ganzes Schuljahr wird jener Dienst bewertet, der über einen Zeitraum von wenigstens 180 Tagen oder ohne Unterbrechung vom 1. Februar bis zum Abschluss der Schlussbewertung geleistet wurde.

6. Titel, die den Zugang zur Wettbewerbsklasse A023 laut Ministerialdekret vom 09.05.2017, Nr. 259, ermöglichen.

Anmerkung 1:

Die Spezialisierung für Italienisch als Fremd- und Zweitsprache für Schülerinnen und Schüler mit Migrationshintergrund muss mindestens 60 ECTS umfassen, davon mindestens 4 ECTS Italienische Linguistik sowie mindestens 26 ECTS Methodik/Didaktik der Sprachförderung.

Anmerkung 2:

Gemäß Art. 19 des D.P.R. vom 31. August 1972, Nr. 670, und Art. 12 des D.P.R. vom 10. Februar 1983, Nr. 89, ist die Zulassung zu dieser Wettbewerbsklasse den Bewerberinnen und Bewerbern italienischer oder ladinischer Muttersprache vorbehalten, welche die vorgeschriebenen Voraussetzungen besitzen. Für den Zugang zu den Stellen für Sprachförderung an den ladinischen Schulen ist der Besitz des Nachweises über die Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache gemäß Dekret des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, ergänzt mit dem gesetzesvertretenden Dekret vom 14. Mai 2010, Nr. 86, und der Besitz der Bescheinigung über die Kenntnis der ladinischen Sprache gemäß Artikel 12 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 24. Juli 1996, Nr. 434, notwendig.

successiva nota 1.

4. Laurea o laurea magistrale in Scienze della Formazione primaria, in combinazione con la specializzazione di cui alla successiva nota 1.

5. Diploma di laurea della durata di almeno quattro anni in combinazione con almeno tre anni di servizio come docente per il sostegno linguistico per alunne e alunni con background migratorio presso i centri linguistici della Provincia o presso le scuole ladine ovvero presso istituzioni equivalenti maturati entro il 31.08.2018. Come intero anno scolastico è da intendersi il servizio prestato per almeno 180 giorni, oppure prestato ininterrottamente dal 1° febbraio fino al termine delle operazioni di scrutinio finale

6. Titoli di studio che consentano l'accesso alla classe di concorso A023 di cui al decreto ministeriale del 09.05.2017, n. 259.

Nota 1:

La specializzazione per italiano come seconda lingua e lingua straniera per le alunne e alunni con background migratorio deve comprendere almeno 60 CFU, di cui almeno 4 CFU in linguistica italiana, nonché almeno 26 CFU per metodologia/didattica del sostegno linguistico.

Nota 2:

A norma del combinato disposto dell'art. 19 del D.P.R. 31 agosto 1972, n. 670, e dell'art. 12 del D.P.R. 10 febbraio 1983, n. 89, l'ammissione a detta classe è riservata agli aspiranti di madrelingua italiana o ladina in possesso dei prescritti requisiti. Per l'ammissione ai posti per il sostegno linguistico nelle scuole ladine, è necessario il possesso dell'attestato di conoscenza della lingua italiana e tedesca ai sensi del decreto del Presidente della Repubblica del 26 luglio 1976, n. 752, integrato dal decreto legislativo 14 maggio 2010, n. 86, e il possesso dell'attestato di conoscenza della lingua ladina ai sensi dell'articolo 12 del decreto legislativo 24 luglio 1996, n. 434.

## Anlage C

### (Bestimmungen für die Erstellung der Ranglisten für die befristete Aufnahme der Lehrpersonen der Wettbewerbsklassen A-23/bis und A-23/ter und Bewertungstabelle)

#### Art. 1

#### Bestimmungen zur Erstellung der Ranglisten

1. Die zuständige Bildungsdirektion erstellt gemäß diesen Bestimmungen die Ranglisten für den Abschluss von zeitlich befristeten Arbeitsverträgen für die Wettbewerbsklassen A-23/bis und A-23/ter. Die Bewerberinnen und Bewerber werden mit der Punktezahl eingetragen und gereiht, die ihnen auf Grund der Bewertungstabelle laut nachfolgendem Art. 2 zusteht.

2. Für die Sprachförderung von Schülerinnen und Schülern mit Migrationshintergrund an den ladinischen Schulen werden zwei Verzeichnisse erstellt. In diese Verzeichnisse werden die Lehrpersonen der Ranglisten für die Wettbewerbsklasse A-23/bis bzw. A-23/ter eingetragen, die die Zulassungsvoraussetzungen für die ladinische Schulen laut Anlage B erfüllen. Die Reihung erfolgt aufgrund der Punktezahl in den Ranglisten.

3. Die Ranglisten gemäß Abs. 1 haben einjährige Gültigkeit und werden jährlich neu berechnet. Sie umfassen jene Bewerberinnen und Bewerber, welche im Besitz der vorgeschriebenen Zulassungstitel gemäß Anlage B sind.

4. Außer den Zulassungstitel laut Anlage B dieses Beschlusses müssen die Bewerberinnen und Bewerber die allgemeinen Zugangsvoraussetzungen laut Art. 12 und die besonderen Zulassungsvoraussetzungen laut Art. 13 des Beschlusses der Landesregierung vom 19. Dezember 2017, Nr. 1421, besitzen.

5. Bei der Erstellung der Ranglisten werden auch folgende Bestimmungen zur Erstellung der Schulranglisten gemäß Beschluss der Landesregierung vom 19. Dezember 2017, Nr. 1421, angewandt, soweit sie mit den Bestimmungen dieses Beschlusses vereinbar sind:

- a) Art. 11 - Eintragung mit Vorbehalt,
- b) Art. 14 - Verfahrensverantwortliche,
- c) Art. 17 - Gemeinsame Bestimmungen für die Ansuchen zur Eintragung in die Lan-

## Allegato C

### (Disposizioni relative alla redazione delle graduatorie per l'assunzione a tempo determinato del personale docente nelle classi di concorso A-23/bis e A-23/ter e tabella di valutazione)

#### Art. 1

#### Disposizioni relative alla redazione delle graduatorie

1. La competente Direzione Istruzione e Formazione redige, conformemente alle presenti disposizioni, le graduatorie per le classi A-23/bis e A-23/ter per la stipulazione di contratti di lavoro a tempo determinato. Le candidate e i candidati saranno inseriti e verranno graduati in base al punteggio cui hanno diritto sulla base della tabella di valutazione di cui al successivo art. 2.

2. Nelle scuole ladine saranno stilate due liste per il sostegno linguistico delle alunne, degli alunni con background migratorio. In tali liste sarà inserito il personale docente delle graduatorie delle classi di concorso A-23/bis e A-23/ter, che soddisfi le condizioni di ammissione alle scuole ladine come da allegato B. L'ordine di inserimento nelle liste si basa sul punteggio in graduatoria.

3. Le graduatorie di cui al comma 1 hanno validità di un anno scolastico e vengono aggiornate annualmente. Le stesse comprendono le candidate e i candidati in possesso dei titoli di accesso previsti nell'allegato B.

4. Oltre al titolo di ammissione di cui all'allegato B della presente delibera, le candidate e i candidati devono essere in possesso dei requisiti generali di ammissione di cui all'art. 12 e dei requisiti specifici di ammissione di cui all'art. 13 della deliberazione della Giunta provinciale del 19 dicembre 2017, n. 1421.

5. Nella elaborazione delle graduatorie si applicano, inoltre, le seguenti disposizioni relative all'istituzione delle graduatorie di istituto come da deliberazione della Giunta provinciale del 19 dicembre 2017, n. 1421, in quanto compatibili con le disposizioni della presente Delibera:

- a) art. 11 - inserimento con riserva
- b) art. 14 - responsabili del procedimento;
- c) art. 17 - disposizioni comuni per le do-

- des- und Schulranglisten,
- d) Art. 18 - Richtigstellungen,
- e) Art. 19 - Ausschluss vom Verfahren zur Erstellung der Ranglisten,
- f) Art. 20 - Bewertung der Bewertungsunterlagen,
- g) Art. 28 - Vorränge bei Punktegleichheit und Stellenvorbehalte,
- h) Art. 29 - Veröffentlichung der Ranglisten und der Verzeichnisse.

## **Art. 2 Bewertungstabelle**

1. Für den Zulassungstitel werden keine Punkte vergeben.
2. Für den Unterrichtsdienst werden folgende Punkte vergeben:
  - a) Unterrichtsdienst für Sprachförderung von Schülerinnen und Schülern mit Migrationshintergrund an den Sprachzentren des Landes oder an den ladinischen Schulen bzw. an gleichwertigen Einrichtungen: pro Monat oder Teil eines Monats von wenigstens 16 Tagen 2 Punkte bis zu einem Maximum von 12 Punkten für jedes Schuljahr.
  - b) anderer Unterrichtsdienst, der mit dem vorgeschriebenen Studientitel an den Kindergärten des Landes, an staatlichen Schulen, Schulen staatlicher Art oder gleichgestellten Schulen sowie den Berufsschulen des Landes geleistet wurde: pro Monat oder Teil eines Monats von wenigstens 16 Tagen 1 Punkt bis zu einem Maximum von 6 Punkten für jedes Schuljahr.
  - c) Zwecks Bewertung des Unterrichtsdienstes werden auch die Zeiten der Abwesenheiten des Lehrpersonals gezählt, die laut geltenden Bestimmungen vom Arbeitgeber vergütet werden sowie der Zeitraum, in dem sich das Lehrpersonal im Wartestand für Personal mit Kindern befindet.
3. Weitere Bewertungstitel
  - a) Zweisprachigkeits- oder Dreisprachigkeitsnachweis:
    - Bezogen auf das Doktorat: 6 Punkte
    - Bezogen auf den Abschluss einer Sekundarschule zweiten Grades: 4 Punkte
    - Bezogen auf den Abschluss einer Sekundarschule ersten Grades: 2 Punkte
  - b) Bescheinigungen europäischer Sprachen, die die Kenntnis einer Sprache bestätigen, welche nicht Muttersprache ist, (mindestens Stufe B2): 1,5 Punkte (es wird nur ein

- mande di iscrizione nelle graduatorie provinciali e d'istituto;
- d) art. 18 - regolarizzazioni;
- e) art. 19 - esclusione dalla procedura di formazione delle graduatorie;
- f) art. 20 - valutazione dei titoli;
- g) art. 28 - preferenze e riserve;
- h) art. 29 - pubblicazione delle graduatorie.

## **art. 2 Tabella di valutazione**

1. Al titolo di ammissione non verrà assegnato alcun punteggio.
2. Al servizio di insegnamento prestato sono assegnati i seguenti punti:
  - a) servizio di insegnamento prestato per il sostegno linguistico degli alunni con background migratorio presso i centri linguistici della Provincia o presso le scuole ladine ovvero presso istituzioni equivalenti: per ogni mese o frazione di mese di almeno 16 giorni, 2 punti fino ad un massimo di 12 punti per ogni anno scolastico.
  - b) Altri servizi di insegnamento prestati con il prescritto titolo di studio previsto, nelle scuole dell'infanzia della Provincia, nelle scuole statali, nelle scuole a carattere statale o equiparate e nelle scuole professionali della Provincia: 1 punto per ogni mese o frazione di mese di almeno 16 giorni fino ad un massimo di 6 punti per ogni anno scolastico.
  - c) Ai fini della valutazione del servizio di insegnamento, vengono conteggiati anche i periodi di assenza del personale docente retribuiti dal datore di lavoro e il periodo in aspettativa previsto per il personale docente con prole.
3. Altri titoli oggetto di valutazione:
  - a) attestato di bilinguismo o di trilinguismo:
    - con riferimento al diploma di laurea: 6 Punti
    - con riferimento al diploma di istituto di istruzione secondaria di secondo grado: 4 Punti
    - con riferimento al diploma di istruzione secondaria di primo grado: 2 Punti
  - b) certificazioni linguistiche europee attestanti la conoscenza di lingue diverse dalla lingua madre (di livello almeno B2): 1,5 punti (viene valutato un solo titolo per lin-

Titel pro Sprache gewertet. Die Bewertung der für den Zweisprachigkeitsnachweis verwendeten Bescheinigung ist ausgeschlossen).

4. Der an den Sprachzentren des Landes geleistete Dienst wird für andere Wettbewerbsklassen als nicht spezifischer Dienst bewertet.

### **Art. 3 Arbeitsverträge**

1. Die Stellen für die Sprachförderung von Schülerinnen und Schülern mit Migrationshintergrund an den Grund-, Mittel-, Ober- und Berufsschulen des Landes werden auf der Grundlage der Ranglisten gemäß Art. 1 und Art. 2 durch den Abschluss von befristeten Arbeitsverträgen besetzt, welcher vom Abteilungsdirektor in der zuständigen Bildungsdirektion und dem Bewerber oder der Bewerberin abgeschlossen wird. Bei der Vergabe dieser Stellen finden die geltenden Bestimmungen für die Aufnahme des Lehrpersonals der Grund-, Mittel- und Oberschulen Anwendung, soweit sie mit den Bestimmungen dieses Beschlusses vereinbar sind.

2. Für die Lehrpersonen für Sprachförderung von Schülern und Schülerinnen mit Migrationshintergrund kommt das Dienst- und Besoldungsrecht der Lehrpersonen der Mittelschule gemäß den geltenden Bestimmungen zur Anwendung.

gua. E' esclusa la valutazione della certificazione utilizzata per ottenere il patentino di bilinguismo).

4. Il servizio prestato nei centri linguistici della provincia è valutabile come servizio non specifico in altre classi di concorso.

### **Art. 3 Contratti di lavoro**

1. I posti per il sostegno linguistico degli alunni con background migratorio nelle scuole primarie, secondarie di primo e secondo grado e professionali della Provincia vengono coperti sulla base delle graduatorie di cui agli artt. 1 e 2 mediante stipulazione di contratti a tempo determinato, sottoscritti dal Direttore di Ripartizione della competente Direzione Istruzione e Formazione e dal docente. Per la copertura di questi posti si applicano, in quanto compatibili con le disposizioni della presente deliberazione, le disposizioni relative all'assunzione del personale docente delle scuole primarie e secondarie.

2. Al personale docente di sostegno linguistico per alunni con background migratorio è applicato lo stato giuridico ed economico del personale docente delle scuole secondarie di primo grado ai sensi della normativa vigente.







Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93  
über die fachliche, verwaltungsgemäße  
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93  
sulla responsabilità tecnica,  
amministrativa e contabile

Der Abteilungsdirektor / Il Direttore di ripartizione  
Der Abteilungsdirektor / Il Direttore di ripartizione  
Der Amtsdirektor / Il Direttore d'ufficio  
Der Amtsdirektor / Il Direttore d'ufficio  
Der Abteilungsdirektor / Il Direttore di ripartizione

TSCHIGG STEPHAN  
TUTTOLOMONDO TONINO  
DANIELI GIORGIO  
VERDORFER GERTRUD  
PLONER FELIX

11/04/2019 10:29:24  
10/04/2019 09:48:29  
10/04/2019 09:51:53  
10/04/2019 10:47:22  
10/04/2019 11:23:34

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

La presente delibera non dà luogo a  
impegno di spesa.  
Dieser Beschluss beinhaltet keine  
Zweckbindung

zweckgebunden

impegnato

als Einnahmen  
ermittelt

accertato  
in entrata

auf Kapitel

sul capitolo

Vorgang

operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben

11/04/2019 10:50:44  
NATALE STEFANO

Il direttore dell'Ufficio spese

Der Direktor des Amtes für Einnahmen

Il direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift  
entspricht dem Original

Per copia  
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a





Der Landeshauptmann  
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

16/04/2019

Der Generalsekretär  
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

16/04/2019

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 16 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

*nome e cognome: Arno Kompatscher*

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 16 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

*nome e cognome: Eros Magnago*

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

16/04/2019

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma